

# BIBLIOGRAFIA LITERARIA HISPANOAMERICANA 1982-1983-1984 \*

POR

DAVID WILLIAM FOSTER

*Arizona State University*

Nuestra cosecha de referencias generales está encabezada por el suplemento de Walter Rela a su monumental *Guía bibliográfica de la literatura hispanoamericana. Spanish American literature: a selected bibliography; Literatura hispanoamericana: bibliografía selecta, 1970-1980* (East Lansing, MI: Michigan State University, Department of Romance and Classical Languages, 1982), abarca los doce años posteriores a la edición de la *Guía*. Hay 1.502 asientos, que comprenden temas generales, especiales y biocríticos. Las dos recopilaciones constituyen una fuente inmejorable para la formación de una biblioteca fundamental de estudios literarios sobre América Latina.

El *Manual de investigación literaria; guía bibliográfica para el estudio de la literatura española*, de Pablo Jauralde Pou (Madrid: Gredos, 1981), adolece de la falta de anotaciones descriptivas y evaluativas, nos proporciona casi dos mil entradas distribuidas en veintidós categorías temáticas. En lo que a América Latina respecta, está comprendida en referencias generales y a la época de la dominación colonial.

Tomamos nota de la publicación del tercer suplemento a *A bibliography of Latin American bibliographies* de Arthur E. Gropp. Abarca los años 1975-1979 y fue preparado por Haydée Piedracueva, siendo publicado por Scarecrow Press (Metuchen, NJ) en 1982. Hay más de dos mil asientos repartidos entre las disciplinas de las humanidades y las ciencias humanas-sociales.

---

\* Este informe ha sido preparado en el nombre del Bibliography Committee of the Spanish American Sections of the Modern Language Association. Integran el comité los profesores Harvey L. Johnson, Gabriella de Beer, Merlin Forster, Klaus Müller-Bergh, Raquel Chang Rodríguez, David William Foster (jefe).

No está demás referirnos a las recopilaciones sobre literatura hispanoamericana que ha ido publicando últimamente el que firma este informe. Se trata de recopilaciones de asientos críticos sobre literaturas nacionales específicas, seguidos de referencias bibliográficas a estudios monográficos y artículos en revistas académicas y culturales (pero no en suplementos literarios) sobre los escritores más destacados. Se han publicado recientemente las siguientes entregas: *Argentine literature: a research guide*: 2.<sup>a</sup> ed., revisada y ampliada (New York: Garland, 1982); *Mexican literature: a bibliography of secondary sources* (Metuchen, NJ: Scarecrow Press, 1981); *Peruvian literature: a bibliography of secondary sources* (Westport, CT: Greenwood Press, 1981), y *Puerto Rican literature: a bibliography of secondary sources* (Westport, Conn.: Greenwood Press, 1982). Se espera publicar el tomo correspondiente a Cuba en 1984.

Como orientación general a las fuentes más importantes se puede referir a Hensley C. Woodbridge, *Spanish and Spanish-American literature: an annotated guide to selected bibliographies* (New York: Modern Language Association of America, 1983). Se registran 374 títulos, aproximadamente la mitad sobre América Latina.

Una recopilación de índole provisional pero que promete ser bastante completa y representativa si llega a tener la extensión prevista es la *Contribution à une bibliographie selective de la littérature latino-américaine complétée par un catalogue collectif à l'intention des usagers des bibliothèques belges*, por Bernard Goorden (Bruxelles?: Bibliothèque Royale Albert Ier?, 1983?-). Se han publicado las entregas correspondientes a generalidades de la literatura latinoamericana y a la literatura argentina. La primera consta de 1.578 asientos sin anotar, la segunda de las fichas 1.579 a 2.228. Hay un índice de críticos y otro de temas y autores.

Thomas L. Welsh, director de la Biblioteca Colón de la OEA, firma el *Catálogo de la colección de la literatura chilena en la Biblioteca Colón* (Washington, D. C.: Biblioteca Colón, Organización de los Estados Americanos, 1983). Aunque no se trata de una colección en particular completa, este catálogo representa un instrumento importante de verificación y control de títulos chilenos.

Finalmente, habría que reconocer la utilidad de una publicación como *Latin America in books*, dirigida por Charles M. Nissly, del Department of Anthropology and Geography de la University of New Orleans. El primer número del tomo VI, correspondiente a enero 1983, recoge reseñas enjundiosas de unos cincuenta libros en varias disciplinas, entre ellas literatura y crítica.

De especial utilidad son la bibliografía y recopilaciones sobre temas especiales, temas de los que es a veces difícil obtener referencias adecuadas debido a la relativa inflexibilidad de los registros acumulativos. Será de ver si la nueva organización de la *International bibliography* de la Modern Language Association sobrelleva o no estas limitaciones.

Julianne Burton proporciona un registro de excepcional importancia, *The new Latin American cinema; an annotated bibliography* (Brooklyn, N.Y.: Smyrna Press, 1983). Se asientan referencias, con anotaciones descriptivas, de más de 350 artículos y libros publicados en inglés entre 1960 y 1980 sobre el tema, que tiene importantes vínculos en América Latina con la literatura.

Puesto que Tucumán siempre ha hecho aportes significativos al quehacer literario latinoamericano, destaca el índice cronológico (de 1822 a 1981) de 450 títulos que ha compilado María Isabel Costilla, *Relevamiento de bibliografía literaria de Tucumán* (Tucumán, Arg.: Dirección General de Literatura, 1981). Lamentablemente, su esfuerzo adolece de serios defectos bibliográficos.

Tomamos nota de una publicación que se nos escapó en informes anteriores: Ryszard Schnepf y Krzysztof Smolana, *Bibliografia polskiej literatury latynoamerykanistycznej 1945-1977; Bibliografía de publicaciones sobre América Latina en Polonia 1945-1977* (Warszawa: Biblioteka Narodowa, 1978).

René Acuña ha publicado una recopilación muy elogiada sobre *El teatro popular en Hispanoamérica; una bibliografía anotada* (México, D. F.: Universidad Nacional Autónoma de México, 1979). Se asientan 380 fichas sobre «piezas dramáticas de diversa índole y longitud, por lo común anónimas, que se conservan por tradición oral y escrita, y que se suelen representar ocasional o periódicamente, bajo la dirección de 'casero' o 'dueño del baile', por uno o varios actores improvisados, espontáneos y, en general, desinteresados» (p. 9). El alcance de la palabra «popular» aquí es más folklórico que brechtiano.

Muy útil es el catálogo de las actividades de una de las grandes instituciones teatrales de América Latina durante los veinte años desde su fundación: *Veinte años del Teatro Municipal General San Martín, 1960-1980* (Buenos Aires: Teatro Municipal General San Martín, 1980).

Arthur A. Natella, Jr., nos proporciona una lista de obras peruanas contemporáneas: «Bibliography of the Peruvian theatre 1946-1970», *Hispanic journal*, 2, II (1981), 141-147.

Aplaudimos estos esfuerzos en pro del género dramático, confiando en que serán estímulo para trabajos imprescindibles que todavía faltan, como ser del teatro popular en un sentido brechtiano, registros de crítica

teatral publicada en diarios de primera importancia, o índices de las muchas y lamentablemente efímeras revistas de teatro.

Con respecto a géneros más representados bibliográficamente, tomamos nota de Seymour Menton, «Bibliography [The Guatemalan novel, 1976-1982]», apéndice abarcando las páginas 110-117 de su análisis crítico «Los señores presidentes y los guerrilleros: the new and the old Guatemalan novel (1976-1982)», *Latin American research review*, 19, II (1984), 93-117.

Jesús Cabel, en su *Bibliografía de la poesía peruana 65-79* (Lima: Amaru, 1980), asienta más de mil referencias a la producción poética del Perú. Uno de los períodos más vigorosos y originales de la poesía continental está abarcado por el trabajo de Nelson Osorio Tejeda, «Contribución a una bibliografía sobre el vanguardismo hispanoamericano», *Revista de crítica literaria latinoamericana*, núm. 15 (1982), 141-150.

Por ser el término «realismo mágico» tan llevado y traído en la crítica actual sobre la narrativa latinoamericana, el registro de fuentes principales sobre el tema de Eileen M. Zeitz y Richard A. Seybolt merece consultarse detenidamente: «Hacia una bibliografía sobre el realismo mágico», *Hispanic journal*, 3, 1 (1981), 159-167.

Queremos mencionar dos bibliografías sobre temas de la literatura chilena. Kenneth Fleak estudia a la generación de 1950, grupo de considerable importancia en la narrativa contemporánea de aquel país: «The Chilean generation of 1950: an introduction and a bibliography to its original works», *Chasqui*, 10, II-III (1981), 26-36. Lamentamos que este trabajo no incluya bibliografía secundaria sobre la generación y los autores representados.

Uno de los últimos aportes del fallecido colega chileno Homero Castillo es su análisis de materiales sobre la literatura chilena publicada en Estados Unidos, «La literatura chilena en los Estados Unidos de América», *Revista chilena de literatura*, núm. 18 (1981), 159-177. Este ensayo forma parte de una serie de registros similares que Castillo publicaba desde hacía muchos años.

Naomi Lindstrom, tras un breve panorama analítico, asienta referencias anotadas sobre la literatura neorriquiteña y cubana en el exilio en David William Foster, *Sourcebook of Hispanic culture in the United States* (Chicago: American Library Association, 1982); Virginia Ramos Foster aporta datos semejantes sobre la literatura chicana.

Finalmente, recomendamos los tomos dos (México) y tres (Centroamérica y el Caribe) del *Index to Spanish American collective biography*, preparado por Sara de Mundo Lo (Boston: G. K. Hall, 1981-); ya reportamos anteriormente sobre el primer tomo sobre los países andinos. Aunque su

ámbito de referencia no es solamente la literatura, sino la biografía de figuras de todas las disciplinas de la creación y la actividad intelectual, los escritores literarios están bien representados en los varios tomos del *Index*.

\* \* \*

Pensamos que los índices constituyen la primera fuente que consulta el investigador, especialmente las recopilaciones acumulativas de referencias aparecidas en revistas académicas. Por ello, es importante poner de relieve la reestructuración de la *International bibliography* de la Modern Language Association. Amén de incluir códigos para el acceso a los asientos por temas o materias, en lo que a América Latina respecta, por la primera vez se proporciona una clasificación del material por país. Ahora que se indiza un núcleo importantísimo de revistas de la literatura latinoamericana, este índice ha mejorado notablemente en su utilidad para nosotros.

Se han publicado los tomos correspondientes a 1980 y 1981 del *Hispanic American periodicals index* y el de 1982 está por salir; se contempla la pronta publicación de la recopilación retrospectiva 1970-1974 dentro de poco. Un extracto de los artículos en inglés, *HAPI; articles in English, 1976-1980*, existe también (Westwood, Mass.: The Paxon Press, 1984). El *HAPI* es un proyecto del Latin American Studies Center de la University of California in Los Angeles, y lo dirige Barbara Valk.

Antonio Matos sigue publicando la recopilación anual de reseñas *Guía de las reseñas de libros y sobre Hispanoamérica*. Los tomos correspondientes a 1979, 1980 y 1981 se publicaron en 1981, 1982 y 1983, respectivamente, siempre por Blaine Ethridge-Books de Detroit. Más de tres mil libros están representados en cada tomo con valiosos extractos de la crítica que cada uno se ha merecido.

De suma importancia es la aparición del *Chicano periodical index: a cumulative index to selected Chicano periodicals between 1967 and 1978* (Boston: G. K. Hall, 1981). El índice es el fruto de los esfuerzos del Committee for the Development of Subject Access to Chicano Literatures; lo dirigieron Richard Chabrán y Francisco García. Esta publicación cubre una laguna importante en el control bibliográfico sobre un campo cada día más significativo relacionado con lo latinoamericano. Se programa la publicación de una acumulación para 1979-1981 y una recopilación anual a partir del tomo para 1982.

Tomamos nota de una fuente de información en dos tomos que se nos escapó en los informes anteriores. Se trata del *Suplemento a la segunda edición del Catálogo colectivo de publicaciones periódicas existentes en*

*bibliotecas científicas y técnicas argentinas* (Buenos Aires: Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas, 1972).

De destacada importancia es el suplemento para la bibliografía de David S. Zubatsky, «An international bibliography of cumulative indices to journals publishing articles on Hispanic languages and literatures: first supplement», *Hispania*, 67 (1984), 383-393. La lista original apareció en la misma revista en marzo de 1975 (tomo 58).

De especial importancia son los índices de revistas, especialmente de las que salieron antes de existir las bibliografías acumulativas:

Alfonso Escudero, «Índice general de la revista *Rodó* (1922, 1923, 1925)», *Revista chilena de literatura*, núm. 22 (1973), 149-172.

Juan Antonio Massone, «Índice de diez revistas literarias fugaces», *Revista chilena de literatura*, núm. 21 (1983), 123-135. Se trata de un análisis descriptivo de diez publicaciones chilenas que incluye un detalle del contenido de los números de cada una.

Hacemos mención también de índices a revistas que todavía salen:

Francisco Feito ha preparado una guía a los diez primeros años de *Hispanamérica* (núms. 1-30); la editó la misma revista, con fecha de 1984.

*Catalog of the Inter-American review of bibliography, 1951-1982* (Washington, D. C.: Organization of American States, Office of Publications, 1982), abarca los 122 números publicados de esta importante revista de estudios académicos e información bibliográfica.

\* \* \*

Consideramos de suma importancia la preparación de bibliografías sobre escritores individuales, especialmente de bibliografías anotadas. Estos registros, para que cumplan con un criterio ideal y sean de mayor utilidad, deberían asentar no solamente las referencias críticas sobre cada escritor, sino también presentar un detalle lo más completo posible de la producción de cada uno de ellos. Asimismo, las anotaciones tendrían que ser no solamente descriptivas, sino analíticas en cuanto a esbozar la metodología y las conclusiones y a colocar el trabajo individual dentro de los lineamientos generales de la evaluación crítica del escritor. De más está decir que son pocas las compilaciones que satisfacen estas normas, pero valgan como *standard* para calificar los aportes ofrecidos.

ALEGRÍA: Rosa E. Reeves, «Bibliografía de Fernando Alegría», *Texto crítico*, núms. 22-23 (1981 [i. e., 1984]), 31-58.

BORGES: David William Foster, *Jorge Luis Borges; an annotated primary and secondary bibliography* (New York: Garland, 1984).

- CARPENTIER: Roberto González Echevarría and Klaus Müller-Bergh, *Alejo Carpentier; bibliographical guide/guía bibliográfica* (Westport, Conn.: Greenwood Press, 1983).
- CORRETJER: Ramón Felipe Medina, «Bibliografía esencial de Juan Antonio Corretjer, poesía (1924-1975)», *Mairena*, núm. 15 (1983), 149-158.
- DONOSO: Philip Swanson, «Some additions to a bibliography on José Donoso: an update», *Chasqui*, 11, 1 (1981), 59-62.
- GARCÍA MÁRQUEZ: John Benson, «García Márquez en *Alternativa* (1978-1980); una bibliografía comentada», *Chasqui*, 10, II-III (1981), 41-46.
- HERNÁNDEZ: Walter Rela, «Bibliografía, 1926-1982», en su recopilación de ensayos por diversos críticos, *Felisberto Hernández, valoración crítica* (Montevideo: Editorial Ciencias, 1982), pp. 125-137.
- ORTIZ: René León, «Fernando Ortiz: bibliografía sobre el tema negro», *Explicación de textos literarios*, 12 (1983-84), 19-25.
- PARRA, N.: Maximino Fernández F., «Fichas bibliográficas sobre Nicanor Parra (II)», *Revista chilena de literatura*, núm. 23 (1984), 141-147.
- PARRA, V.: Marjorie Agosin, «Bibliografía de Violeta Parra», *Revista interamericana de bibliografía*, 32 (1982), 179-190.
- RAMA: Alvaro Barros-Lémez, *Bibliografía sumaria. Angel Rama, 1926-1983* (College Park, Md.: Universidad de Maryland, Departamento de Español y Portugués, 1984).
- ROJAS: Darío A. Cortés, «Bibliografía del cuento y ensayo de Manuel Rojas Sepúlveda», *Chasqui*, 10, 1 (1980), 43-70.
- VASCONCELOS: David William Foster, «A checklist of criticism on José Vasconcelos», *Los ensayistas*, núms. 14-15 (1983), 177-212.

